termcat
centre de terminologia

Publicacions 2016

Vegeu **aquí** també el document Publicacions 2015

Barcelona, desembre de 2016

Publicacions 2016

En aquest document, hi podeu consultar les publicacions de l'any 2016 en què el TERMCAT ha intervingut com a autor o com a col·laborador.

En cada apartat es presenten les obres per ordre d'aparició.

Obres terminològiques 2

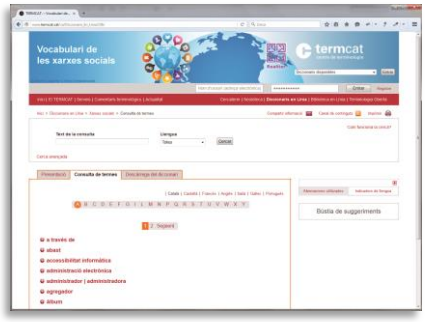
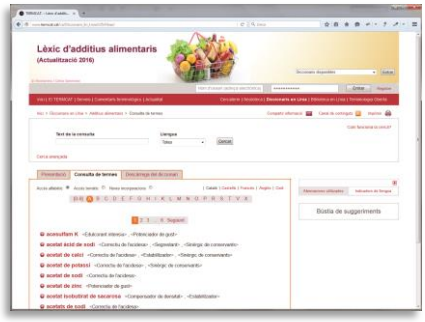
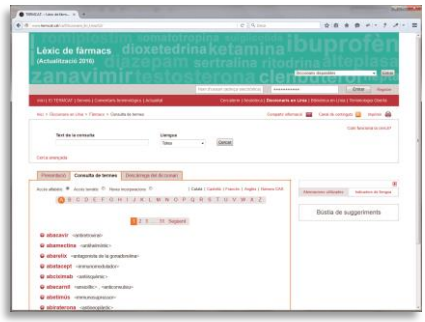
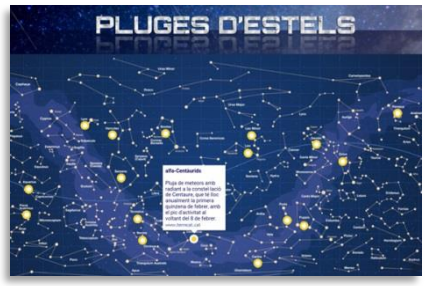
Vocabulari de les xarxes socials [en línia] 2
Lèxic d'additius alimentaris (actualització 2016) [en línia] 2
Lèxic de fàrmacs (actualització 2016) [en línia] 2
Pluges d'estels [en línia] 2
Diccionari de pàdel [en línia] 3
Terminologia de les curses populars [en línia] 3
El cicle de l'aigua [en línia] 3
Multidiccionari [en línia] 3
Terminologia de ciències de la salut [en línia] 4
Diccionari de bombers [en línia] 4
Terminologia del finançament alternatiu [en línia] 4
Finançament col·lectiu [en línia] 4
Noms de peixos [en línia] 5
Jo corro, no faig running [en línia] 5
Glossari de sabors del món [en línia] 5
Terminologia de les varietats vitivinícoles [en línia] 5
Terminologia dels videojocs [en línia] 6
Terminologia de les migracions [en línia] 6
La condició de refugiat [en línia] 6
Papallones de Catalunya: Muntanya mitjana [material gràfic] 7
Diccionari de química: Química orgànica i inorgànica [en línia] 7
Taula periòdica dels elements [en línia] 7
Glossari de jardineria i paisatgisme [en línia] 8
De cap a l'aigua: Lèxic de natació: Nedem en català! 8
Terminologia de lingüística textual [en línia] 8
Vocabulari de l'aprenentatge en línia [en línia] 9
Terminologia de l'ictus i les lesions medul·lars i cerebrals traumàtiques [en línia] 9
50 termes del món digital 9
50 termes del món de l'empresa 9
Terminologia de l'atenció integrada [en línia] 10

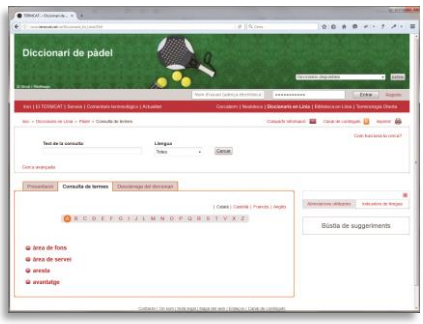
Obres especialitzades 11

Sistemes de gestió de la qualitat: Principis bàsics i vocabulari. UNE-EN ISO 9000:2015 11
Criteris per a la denominació catalana de les pluges de meteors [en línia] 11
VII Cimera de Terminologia: Xarxes socials i treball terminològic: Actes [en línia] 11

CIM-10-MC/PCS: Classificació internacional de malalties: 10a revisió: Modificació clínica [en línia] 12
Criteris per a la denominació catalana d'ocells [en línia] 12
Articles i altres contribucions 13
DEMCAT: Un projecte de renovació i continuïtat per al Diccionari enciclopèdic de medicina 13
L'adjectiu mèdic/mèdica, medicina/medecina, medicar? 13
La práctica terminológica del deporte [en línia] 13
Catalan terminology for IATE [en línia] 14
El Diccionari de física: Els termes de la física, en línia [en línia] 14
Multilingüisme i treball terminològic: Un exemple en l'àmbit de la terminologia electoral [en línia] 14
Mots nous en català. Una panoràmica geolectal [ressenya] 15
Presentació de 'Noms de plantes. Corpus de fitonímia catalana' (2 d'octubre de 2014)[crònica] 15
Acte de celebració dels 30 anys del TERMCAT (23 de juliol de 2015)[crònica] 15
Integrated terminology for integrated care 16
From content marketing to engagement: Terminology in digital marketing; a collaborative social project [en línia] 16
Com podem atendre les necessitats terminològiques dels usuaris via les xarxes socials? Experiències i límits al TERMCAT [en línia] 16
Criteris en la fixació de la terminologia científica 17
Coneixeu el nou 'Diccionari enciclopèdic de medicina (DEMCAT)? 17
Recursos terminològics sobre les arts escèniques 17
És possible parlar català sense mots catalans? La invasió subtil [en línia] 17
La Consulteca, el diccionari de consultes terminològiques del TERMCAT [en línia] 18
El portal Terminologia jurídica [en línia] 18
Tu 'fas running' o 'surts a córrer'? 18
Com podem dir peer review en català? 19
Com vas de sexe? 19
El català a les TIC, en 7 claus [en línia] 19
Espais Terminològics 2016. 'Creació terminològica: de Llull a les xarxes socials' 19

Obres terminològiques

	Actualització del *Vocabulari de les xarxes socials*, que conté actualment prop de 140 termes relacionats amb les diferents xarxes socials, especialment el Facebook i el Twitter. TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA; REALITER. *Vocabulari de les xarxes socials* [en línia]. 2a ed. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2016. (Diccionaris en Línia) <http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/156/>
	Actualització del *Lèxic d'additius alimentaris*. CATALUNYA. DEPARTAMENT DE SALUT; TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Lèxic d'additius alimentaris (actualització 2016)* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2016. (Diccionaris en Línia) <http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/135/>
	Actualització de la versió en línia del *Lèxic de fàrmacs*. COL·LEGI DE FARMACÈUTICS DE BARCELONA; TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Lèxic de fàrmacs (actualització 2016)* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2016. (Diccionaris en Línia) <http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/12/>
	Mapa de constel·lacions interactiu amb la referència a una quinzena de pluges de meteors (o pluges d'estels, com se les coneix popularment). TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Pluges d'estels* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2016. <http://www.termcat.cat/docs/Pluges_Estels/>



El *Diccionari de pàdel* recull 76 fitxes terminològiques relacionades amb aquest esport. Cada terme inclou les denominacions en català, una definició, els equivalents en castellà, francès i anglès, majoritàriament, i, si escau, notes complementàries.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA; CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA MONTSERRAT. *Diccionari de pàdel* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2016. (Diccionaris en Línia)
<http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/214/>

La *Terminologia de les curses populars* recull 192 fitxes terminològiques relacionades amb aquesta activitat esportiva. Cada terme inclou la denominació o les denominacions sinònimes en català, una definició i, eventualment, notes complementàries. També hi ha els equivalents en castellà, francès i anglès que s'han pogut documentar en fonts de referència.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Terminologia de les curses populars* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2016. (Diccionaris en Línia)
<http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/215/>

Aquesta infografia inclou mitja dotzena de termes en català, amb la corresponent definició: *evaporació, evapotranspiració, condensació, precipitació, infiltració, aigües superficials* i *aigües subterrànies*.

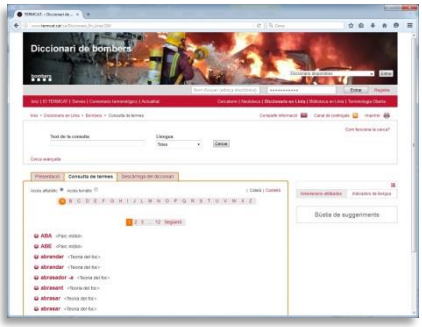
TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *El cicle de l'aigua* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2016. 1 infografia.
<http://www.termcat.cat/docs/Cicle_Aigua/>

Aquest diccionari és fruit de la col·laboració entre la Xarxa Vives d'universitats i el Centre de Terminologia TERMCAT, amb la voluntat de difondre en línia i de manera unitària els lèxics elaborats pel grup de treball de Terminologia i Nomenclatura, integrat per diversos serveis lingüístics universitaris, de la Comissió de Llengua de la Xarxa Vives d'universitats.

XARXA VIVES D'UNIVERSITATS. *Multidiccionari* [en línia]. 2a ed. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2016. (Diccionaris en Línia)
<http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/178/>

El diccionari en línia *Terminologia de ciències de la salut* s'ha actualitzat amb la incorporació de nous termes dels àmbits de la sinologia i la vacunologia. El diccionari, publicat inicialment el maig de 2015, aplega en un únic producte la terminologia procedent de catorze diccionaris relacionats amb les ciències mèdiques i farmacològiques, elaborats pel TERMCAT o amb el seu assessorament.

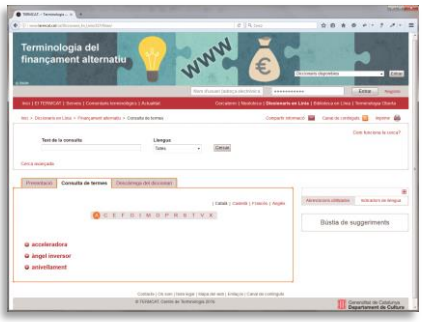
TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Terminologia de ciències de la salut* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2015-2016. (Diccionaris en Línia) <http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/198/>



Aquest diccionari aplega prop d'un miler de termes propis dels sectors vinculats a la prevenció i l'extinció d'incendis i a les tasques de salvament. En presenta les denominacions i la definició en català, i els equivalents en castellà.

Es tracta de la versió en línia del *Diccionari de bombers*, elaborat l'any 1995 pel TERMCAT amb la col·laboració de l'Escola d'Administració Pública de Catalunya i la Direcció General de Prevenció i Extinció d'Incendis i de Salvaments de Catalunya.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari de bombers* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2016. (Diccionaris en Línia) <http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/216>

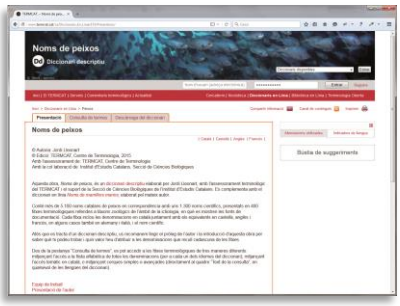


La *Terminologia del finançament alternatiu* és un recull de 37 termes catalans, amb definicions i equivalents en castellà, francès i anglès. És la primera aproximació sectorial a un àmbit relativament nou, que ha crescut sobretot des de l'inici de la crisi financera global i gràcies al ràpid desenvolupament d'Internet i de les noves tecnologies per a fer transaccions econòmiques.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Terminologia del finançament alternatiu* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2016. (Diccionaris en Línia) <http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/217>

Infografia que explicita els diferents tipus de finançament col·lectiu.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Finançament col·lectiu* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2016. 1 infografia. <http://www.termcat.cat/docs/PDF/Finan%C3%A7ament_Col%C2%B7lectiu.pdf>



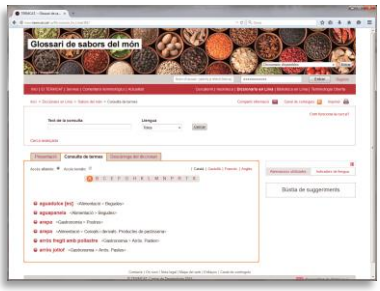
Segona edició de l'obra, *Noms de peixos*, un diccionari descriptiu elaborat per Jordi Lleonart, amb l'assessorament terminològic del TERMCAT i la col·laboració de la Secció de Ciències Biològiques de l'Institut d'Estudis Catalans.

Conté més de 5.200 noms catalans de peixos en correspondència amb uns 1.400 noms científics, presentats en 520 fitxes terminològiques referides a tàxons zoològics de l'àmbit de la ictiologia, en què es mostren les fonts de documentació. Cada fitxa inclou les denominacions en català juntament amb els equivalents en castellà, anglès i francès, en alguns casos també en alemany, italià i portuguès, i el nom científic. També inclou, eventualment, notes amb informació sobre procedència i usos de les denominacions catalanes.

LLEONART, Jordi. *Noms de peixos* [en línia]. 2a ed. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2016. (Diccionaris en Línia)
<http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/173/>

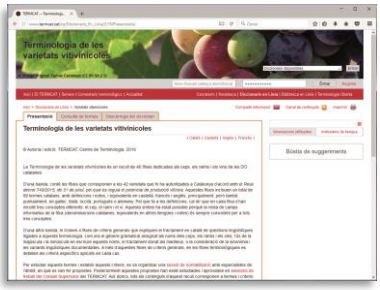
Infografia que presenta alguns dels termes propis de l'equipament dels aficionats a les curses populars. S'hi presenten casos que sovint es diuen o s'escriuen malament, il·lustrats en unes imatges de corredors.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Jo corro, no faig running* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2016. 1 infografia.
<http://www.termcat.cat/docs/Jo_corro/>



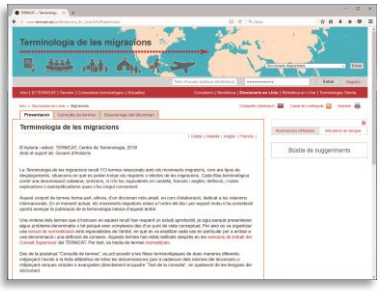
Actualització del *Glossari de sabors del món* amb noves fitxes procedents de l'edició del 2016 de la mostra *Sabors del món*.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Glossari de sabors del món* [en línia]. 2a ed. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2016. (Diccionaris en Línia)
<http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/201/>

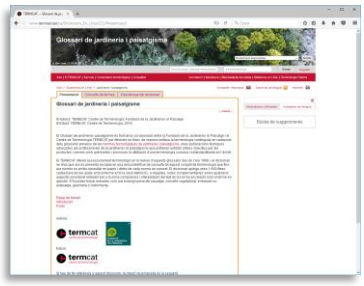


La *Terminologia de les varietats vitivinícoles* és un recull de 46 fitxes dedicades als ceps, els raïms i els vins de les DO catalanes.

Inclou un total de 69 termes catalans, amb definicions i notes, i equivalents en castellà, francès i anglès, principalment, però també, puntualment, en gallec, portuguès, italià, alemany o occità. També hi trobem 4 fitxes de criteris generals que expliquen el tractament en català de qüestions lingüístiques lligades a aquesta terminologia.

	TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Terminologia de les varietats vitivinícoles* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2016. (Diccionaris en Línia) <http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/219>
	La segona edició de la *Terminologia dels videojocs* recull prop de tres-cents termes amb les denominacions i la definició en català i amb els equivalents en castellà, francès, anglès i alemany. L'obra es fruit d'un treball de col·laboració entre terminòlegs i especialistes del sector. Es complementa amb el relat immersiu Videojocs. Termes clau, que difon alguns dels termes més destacats. TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Terminologia dels videojocs* [en línia]. 2a ed. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2016. (Diccionaris en Línia) <http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/9>
	La *Terminologia de les migracions* recull 113 termes relacionats amb els moviments migratoris, com ara tipus de desplaçaments, situacions en què es poden trobar els migrants o efectes de les migracions. Cada fitxa terminològica conté una denominació catalana; sinònims, si n'hi ha; equivalents en castellà, francès i anglès; definició, i notes explicatives o exemplificadores quan s'ha cregut convenient. TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Terminologia de les migracions* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2016. (Diccionaris en Línia) <http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/223/>
	Infografia sobre la condició de refugiat. TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *La condició de refugiat* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2016. 1 infografia. <http://www.termcat.cat/docs/Mapa_Refugiats/index.html>

	Segon pòster (dels tres previstos que inicialment conformen la sèrie) on s'han representat 45 espècies típiques dels diferents ambients de muntanya mitjana. Cada espècie apareix amb el seu nom català oficial i el seu nom científic, en la majoria dels casos juntament amb les plantes nutrícies que utilitzen les larves o els adults. STEFANESCU, Constantí (coord.) *Papallones de Catalunya: Muntanya mitjana* [material gràfic]. [Granollers]: Ajuntament de Granollers: Museu de Ciències Naturals de Granollers, 2016. 1 cartell. També disponible en línia a: <http://www.catalanbms.org/pdf/Poster_papallones_catalunya_2.pdf>
	El *Diccionari de química* ofereix a la consulta pública més de vuit-cents termes dels àmbits de la química orgànica i la química inorgànica. Cada article conté la informació següent: la denominació catalana considerada principal i les sinònimes amb la indicació del tipus de remissió entre elles; equivalents en castellà i anglès; símbols i fórmules, si escau; l'àrea temàtica en què es classifica el terme; una definició, i, molt sovint, notes de tipus enciclopèdic. Moltes de les entrades també inclouen imatges que il·lustren de manera gràfica la informació conceptual del terme definit. El diccionari també inclou uns annexos que complementen la informació terminològica de les entrades per a facilitar-ne la interpretació. UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE CATALUNYA; TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA; ENCICLOPÈDIA CATALANA. *Diccionari de química: Química orgànica i inorgànica* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2016. (Diccionaris en Línia) (Ciència i Tecnologia) <http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/212/>
	Aquesta infografia interactiva consta de tres aproximacions a la taula periòdica dels elements amb l'objectiu de presentar-ne les dades més rellevants de manera simplificada. La primera correspon, conceptualment, a la taula periòdica tradicional i és, per tant, útil per a consultar la informació general dels elements químics. Les dues complementàries mostren de manera entenedora la significació i la variació del caràcter metàl·lic i els valors d'electronegativitat dels elements, dues propietats que sovint presenten dubtes d'interpretació. TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Taula periòdica dels elements* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2016. 3 infografies. <http://www.termcat.cat/docs/Taula_Periodica_Elements/>



El *Glossari de jardineria i paisatgisme* és fruit de la col·laboració entre la Fundació de la Jardineria i el Paisatge i el Centre de Terminologia TERMCAT per difondre en línia i de manera unitària la terminologia continguda en cadascun dels glossaris annexos de les Normes tecnològiques de jardineria i paisatgisme, unes publicacions tècniques adreçades als professionals de la jardineria i el paisatgisme que pretenen establir criteris objectius per als productes i serveis amb què tracten i promoure la utilització d'una terminologia comuna i estandarditzada en l'àmbit.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA; FUNDACIÓ DE LA JARDINERIA I EL PAISATGE. *Glossari de jardineria i paisatgisme* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2016. (Diccionaris en Línia)
<http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/222/>

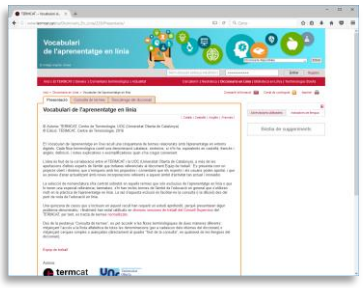
El lèxic *De cap a l'aigua. Lèxic de natació. Nedem en català!* és una publicació que té l'objectiu de difondre el vocabulari bàsic que s'utilitza en l'aprenentatge i la pràctica de la natació, elaborada pel Centre de Normalització Lingüística del Vallès Oriental, l'Ajuntament de Caldes de Montbui i el Centre de Terminologia TERMCAT.

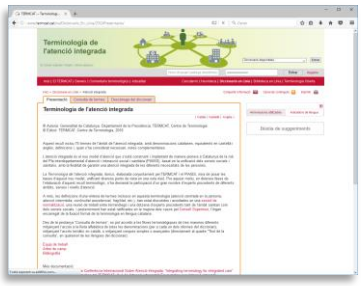
CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. CNL DEL VALLÈS ORIENTAL; AJUNTAMENT DE CALDES DE MONTBUI; TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *De cap a l'aigua. Lèxic de natació. Nedem en català!* [material gràfic]. Caldes de Montbui: Consorci per a la Normalització Lingüística: Ajuntament de Caldes de Montbui, [2016]. 1 quadríptic.
<http://www.caldesdemontbui.cat/media/repository/anna/fotos-noticies/lexic-natacio/1811160433_og-leabaxic-natacioabaf-nov-16-visual.pdf>

Aquesta terminologia recull més de cent trenta termes relatius a l'àmbit de la lingüística textual, amb la definició corresponent i amb múltiples notes que aporten més informació i indiquen la relació amb altres termes del mateix producte.

Tots els termes estan extrets del glossari de l'obra de Rosa Artigas *El domini textual. Un model de funcionament del discurs per a l'ensenyament de la llengua*, de propera publicació. Aquest glossari, elaborat també per l'autora a partir del contingut de l'obra, ha tingut l'assessorament del TERMCAT.

ARTIGAS I CATASSÚS, Rosa. *Terminologia de lingüística textual* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2016. (Diccionaris en Línia)
<http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/221/>

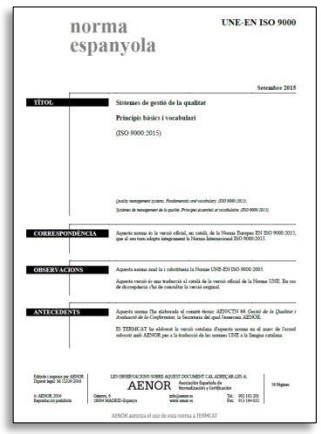
	El *Vocabulari de l'aprenentatge en línia* recull una cinquantena de termes relacionats amb l'aprenentatge en entorns digitals. Cada fitxa terminològica conté una denominació catalana; sinònims, si n'hi ha; equivalents en castellà, francès i anglès; definició, i notes explicatives o exemplificadores quan s'ha cregut convenient. TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA; UOC (UNIVERSITAT OBERTA DE CATALUNYA). *Vocabulari de l'aprenentatge en línia* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2016. (Diccionaris en Línia) <http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/226/>
	La *Terminologia de l'ictus i les lesions medul·lars i cerebrals traumàtiques* aplega més de 200 termes bàsics relacionats amb aquestes patologies. Es complementa amb el relat immersiu Ictus i lesions medul·lars i cerebrals traumàtiques. Termes clau, que en difon alguns dels termes més destacats. Amb aquests dos productes terminològics el TERMCAT se suma a les actuacions en suport de La Marató de TV3 de 2016, dedicada a aquests problemes de salut, amb la voluntat de contribuir des de l'àmbit de la terminologia a donar-los més visibilitat. TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Terminologia de l'ictus i les lesions medul·lars i cerebrals traumàtiques* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2016. (Diccionaris en Línia) <http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/225/>
	Selecció de termes vinculats a l'àmbit digital triats pel TERMCAT tenint en compte criteris d'actualitat, de representativitat i d'àmplia difusió. Hi trobareu les denominacions en català, castellà i anglès, també definicions en català i, en algun cas, notes explicatives. *50 termes del món digital*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 2016. 10 p. També disponible en línia a: <http://llengua.gencat.cat/web/.content/documents/publicacions/publicacions_en_linia/arxius/50_termes_mon_digital.pdf>
	Recull de termes de l'àmbit de l'empresa triats pel TERMCAT tenint en compte criteris d'actualitat, de representativi-tat i d'àmplia difusió. Presenta les definicions dels termes i les denominacions en català, castellà i anglès. *50 termes del món de l'empresa*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 2016. 10 p. També disponible en línia a: <http://llengua.gencat.cat/web/.content/documents/publicacions/publicacions_en_linia/arxius/50_termes_mon_empresa.pdf>



Aquest recull, elaborat pel TERMCAT i El PIAISS, inclou 75 termes de l'àmbit de l'atenció integrada, amb denominacions catalanes, equivalents en castellà i anglès, definicions i, quan s'ha considerat necessari, notes complementàries.

CATALUNYA. DEPARTAMENT DE LA PRESIDÈNCIA; TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Terminologia de l'atenció integrada* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2016. (Diccionaris en Línia)
<http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/230/>

Obres especialitzades


norma
espanyola

UNE-EN ISO 9000

Setembre 2015

TÍTOL

Sistemes de gestió de la qualitat

Principis bàsics i vocabulari

(ISO 9000:2015)

CORRESPONDÈNCIA

OBSERVACIONS

ANTECEDENTS

AENOR

Versió actualitzada de la norma elaborada per l'ISO l'any 2005, que descriu els conceptes fonamentals, els principis i el vocabulari associat als sistemes de gestió de la qualitat.

ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE NORMALIZACIÓN Y CERTIFICACIÓN, AENOR. *Sistemes de gestió de la qualitat: Principis bàsics i vocabulari. UNE-EN ISO 9000:2015*. Madrid: AENOR, cop. 2016. 56 p.

termcat

CRITERIS PER A LA DENOMINACIÓ CATALANA DE LES PLUGES DE METEORS

En el *Criteri sobre la denominació catalana de les pluges de meteors*, aprovat pel Consell Supervisor amb el consens de diversos especialistes de l'àmbit de l'astronomia, s'expliquen les regles generals de formació d'aquest tipus de denominacions i es dóna resposta a qüestions vacil·lants d'aquests noms propis, com ara el gènere (*Centàurids* i no **Centàurides*), la grafia de la lletra grega que forma part d'algunes denominacions (*alfa-Centàurids* o ***α*-Centàurids**, segons el context), l'ús del guionet (*alfa-Centàurids* i no **alfa Centàurids*) i l'ús de les majúscules (*alfa-Centàurids* i no **Alfa-Centàurids* o **Alfa-centàurids*).

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Criteris per a la denominació catalana de les pluges de meteors* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2016. <http://www.termcat.cat/docs/docs/DenominacioPlugesMeteors.pdf>

European Association for Terminology

VII Cimera de Terminologia
Xarxes socials i treball terminològic

VII Cumbre de Terminología
Redes sociales y trabajo terminológico

VII Sommet de Terminologie
Les réseaux sociaux et le travail terminologique

VII Terminology Summit
Social Media and Terminology work

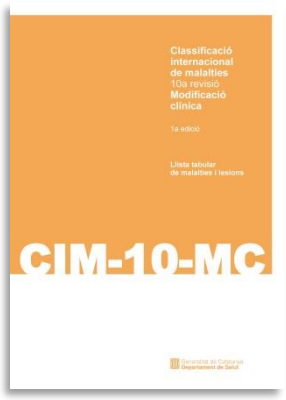
ACTES – ACTAS – PROCEEDINGS

termcat

27-28/11
2014

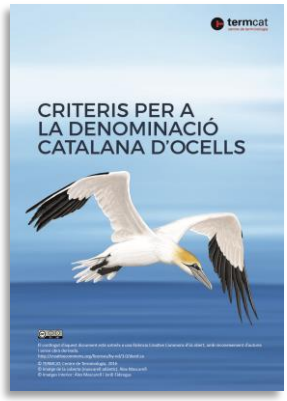
Actes de la VII Cimera de Terminologia dedicada a les xarxes socials i el treball terminològic, que es va celebrar a Barcelona els dies 27 i 28 de novembre de 2014.

VII Cimera de Terminologia: Xarxes socials i treball terminològic: Actes. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, DL 2016.
També disponible en línia a:
<http://www.termcat.cat/docs/AET/Pdf/VII-Cimera-AET-2014_Actes.pdf>



La CIM-10-MC/PCS és la traducció catalana de l'obra *International Classification of Diseases, 10th revision, Clinical Modification*, elaborada pel Govern dels Estats Units. La traducció d'aquesta classificació, promoguda pel Departament de Salut i el Servei Català de la Salut, ha anat a càrrec de l'empresa de serveis de traducció Nova Language Services amb el suport del TERMCAT.

CIM-10-MC/PCS: Classificació internacional de malalties: 10a revisió: Modificació clínica [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Servei Català de la Salut, 2016. <http://catsalut.gencat.cat/ca/proveidors-professionals/registres-catalegs/catalegs/diagnostics-procediments/cim-10-mc-pcs/>



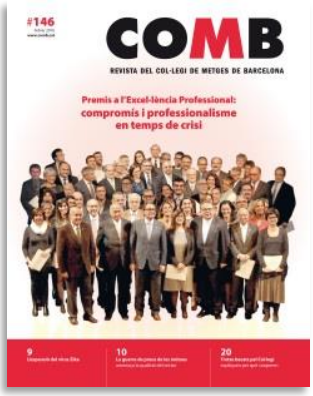
Els *Criteris per a la denominació catalana d'ocells* presenten les orientacions per a la determinació dels noms catalans de les espècies d'ocells. Els criteris tracten sobre els diferents aspectes relacionats amb la nomenclatura ornitològica: l'adaptació al català dels tàxons llatins corresponents als nivells d'ordre i família, els elements que caracteritzen l'estructura dels noms dels ocells i les recomanacions per a la creació de nous noms d'ocells en català. Per facilitar la comprensió dels diversos aspectes que s'hi inclouen, els criteris recullen més de 400 exemples que il·lustren les característiques de les denominacions i els diferents tipus de formació que les regeixen.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Criteris per a la denominació catalana d'ocells* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2016. <http://www.termcat.cat/docs/docs/DenominacioCatalanaOcells.pdf>

Articles i altres contribucions

Aquest article explica el projecte del *Diccionari enciclopèdic de medicina* DEMCAT des dels antecedents històrics fins al moment actual i en traça les línies de futur.

RAMIS, Oriol [et al.]. "DEMCAT: Un projecte de renovació i continuïtat per al Diccionari enciclopèdic de medicina". *Annals de Medicina*. Vol. 99 (2016), núm. 1, p. 45-48.
També disponible en línia a:
<http://www.acmcb.es/files/499-363-FITXER/de_llibre.pdf>

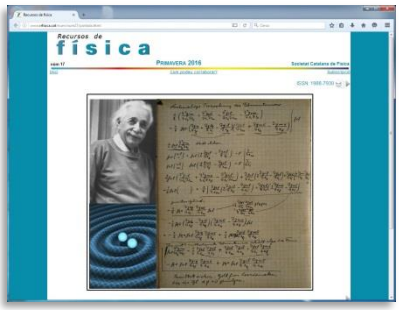


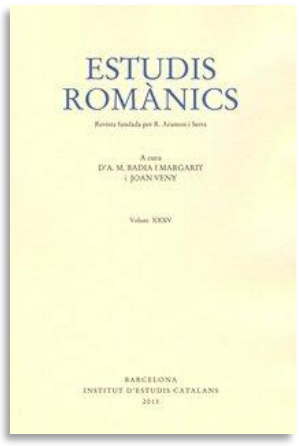
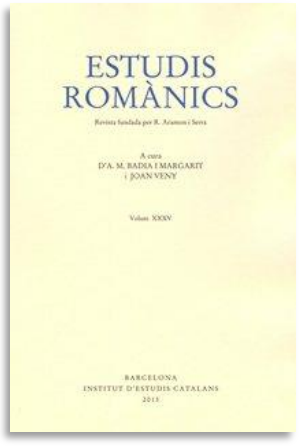
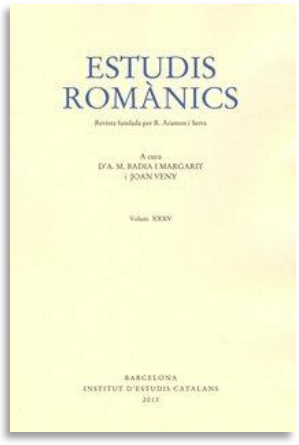
En aquest article es fa un repàs del conjunt de termes, tant tradicionals com moderns, relacionats amb el mot llatí MEDICUS.

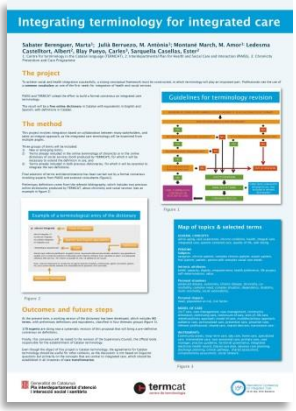
JULIÀ i BERRUEZO, M. Antònia. "L'adjectiu mèdic/mèdica, medicina/medecina, medicar?". *COMB: Revista del Col·legi de Metges de Barcelona* (2016), núm. 146, p. 46.
També disponible en línia a:
<http://www.comb.cat/cat/actualitat/publicacions/sic/revistaCOMB146.pdf>

Aquest article fa un repàs històric de la dedicació del TERMCAT a la terminologia dels esports (bàsicament, els diccionaris olímpics i el *Diccionari general de l'esport*) i exposa quins són els problemes principals que planteja l'estudi terminològic de l'esport.

REBAGLIATO NADAL, Joan. "La práctica terminológica del deporte [en línia]". *Puntoycoma* (2016), núm. 146, p. 14-18.
<http://ec.europa.eu/translation/spanish/magazine/documents/pyc_146_es.pdf>

	En aquest article es presenta el treball col·laboratiu entre el TERMCAT i la Unitat de Coordinació Terminològica del Parlament Europeu (TermCoord) per a ampliar el contingut de IATE, la base de dades terminològica multilingüe de la Unió Europea. Concretament, l'article tracta de la introducció de terminologia en català en la versió interna de IATE. NIN ARANDA, Anna. *Catalan terminology for IATE* [en línia]. Luxembourg: European Parliament. Terminology Coordination, 2016. <http://termcoord.eu/2016/03/termcoord-and-termcat-in-close-cooperation-to-enrich-iate-content/>
	En aquest article es presenta el *Diccionari de física*, elaborat conjuntament per la Universitat Politècnica de Catalunya, Enciclopèdia Catalana i el TERMCAT. S'hi descriuen les característiques principals (contingut, opcions de cerca, destinataris) de l'obra i les estratègies de difusió que es van seguir per a donar-la a conèixer, i se'n destaca el valor com a eina de consulta de terminologia bàsica i com a recurs didàctic. BRAMON i PLANAS, Albert; LLOBET i SOLÉ, Anna. "El Diccionari de física: Els termes de la física, en línia [en línia]". *Recursos de física* (2016), núm. 17, p. 2-4. <http://www.rrfisica.cat/num/num17/article_num=32&pos=2&total=8&art=179.html>
	Comunicació presentada a la 11a Jornada Realiter, celebrada a Brussel·les el 26 i 27 de juny del 2015, on es posen alguns exemples de la *Terminologia electoral bàsica* per il·lustrar com el multilingüisme té efecte en la terminologia. CASADEMONT i CAIXÀS, Elisabeth. "Multilingüisme i treball terminològic: Un exemple en l'àmbit de la terminologia electoral [en línia]". *Diversité et Identité Culturelle en Europe*. Vol. 13 (2016), núm. 1, p. 177-186. <http://www.diversite.eu/pdf/DICE%2013_1_FullText.pdf>

	Ressenya de la publicació *Mots nous en català. Una panoràmica geolectal*, de la Xarxa NEOXOC. FARGAS VALERO, F. Xavier. "Mots nous en català. Una panoràmica geolectal [ressenya]". *Estudis Romànics* (2016), núm. 38, p. 432-436. També disponible en línia a: <http://publicacions.iec.cat/repository/pdf/00000231/00000036.pdf>
	Crònica de la presentació de la publicació *Noms de plantes. Corpus de fitonímia catalana* que va tenir lloc el 2 d'octubre de 2014 a l'Aula Magna de la Universitat de Barcelona. FARGAS VALERO, F. Xavier. "Presentació de 'Noms de plantes. Corpus de fitonímia catalana' (2 d'octubre de 2014) [crònica]". *Estudis Romànics* (2016), núm. 38, p. 538-540. També disponible en línia a: <http://publicacions.iec.cat/repository/pdf/00000231/00000075.pdf>
	Crònica de l'acte de celebració dels 30 anys del TERMCAT que va tenir lloc el 23 de juliol de 2015 al Teatre de Sarrià de Barcelona. BOVER, Jordi. "Acte de celebració dels 30 anys del TERMCAT (23 de juliol de 2015) [crònica]". *Estudis Romànics* (2016), núm. 38, p. 565-566. També disponible en línia a: <http://publicacions.iec.cat/repository/pdf/00000231/00000096.pdf>



Pòster presentat a la 16a Conferència Internacional sobre Atenció Integrada, en què s'expliquen els objectius i la metodologia de la Terminologia de l'atenció integrada, un recull terminològic que contindrà uns 80 de termes de l'àmbit de l'atenció integrada social i sanitària, amb denominacions catalanes, equivalents en anglès i en castellà, definicions i, en alguns casos, notes complementàries.

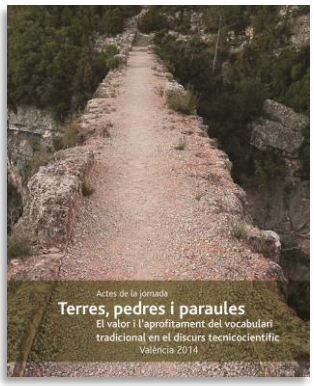
SABATER BERENGUER, Marta; JULIÀ BERRUEZO, M. Antònia; MONTANÉ MARCH, M. Amor; LEDESMA CASTELLTORT, Albert; BLAY PUEYO, Carles; SARQUELLA CASELLAS, Ester. *Integrated terminology for integrated care*. 16th International Conference on Integrated Care, Barcelona, 23-25 maig 2016. 1 pòster.
Disponible en línia a:
<http://www.slideshare.net/mediatermcat/integrating-terminology-for-integrated-care-62572830>

En aquesta comunicació s'explica el procés d'elaboració de la *Terminologia de màrqueting digital*, que va comptar amb la col·laboració d'experts a través de les xarxes socials.

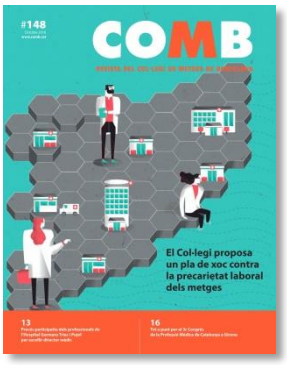
CUADRADO, Sandra; GASTÓ, Josep Maria."From content marketing to engagement: Terminology in digital marketing; a collaborative social project". A: *VII Cimera de Terminologia: Xarxes socials i treball terminològic: Actes* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, DL 2016, p. 38-47.
<http://www.termcat.cat/docs/AET/Pdf/VII-Cimera-AET-2014_Actes.pdf>

En aquesta presentació s'explica, a partir de l'experiència de dos anys de gestió del compte del TERMCAT al Twitter, quin és el model d'atenció de consultes i comentaris terminològics plantejats pels usuaris.

CORTÉS, Maria; GRANÉ, Marta. "Com podem atendre les necessitats terminològiques dels usuaris via les xarxes socials? Experiències i límits al TERMCAT". A: *VII Cimera de Terminologia: Xarxes socials i treball terminològic: Actes* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, DL 2016, p. 131-134.
<http://www.termcat.cat/docs/AET/Pdf/VII-Cimera-AET-2014_Actes.pdf>

	En aquesta comunicació s'expliquen els criteris que té en compte el Consell Supervisor a l'hora de fixar la terminologia científica. BOVER, Jordi. "Criteris en la fixació de la terminologia científica" [recurs electrònic]. A: *Actes de la jornada Terres, pedres i paraules: El valor i l'aprofitament del vocabulari tradicional en el discurs tecnicocientífic*. València: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, DL 2016. 1 CD-ROM (Actes; 17) ISBN 978-84-482-6081-1
	En aquest article es presenta el projecte del *Diccionari enciclopèdic de medicina DEMCAT* i s'exposen les característiques terminològiques de l'obra i el treball que s'ha fet fins ara. JULIÀ i BERRUEZO, M. Antònia. "Coneixeu el nou 'Diccionari enciclopèdic de medicina (DEMCAT)?". *COMB: Revista del Col·legi de Metges de Barcelona* (2016), núm. 147, p. 47. També disponible en línia a: <http://www.comb.cat/cat/actualitat/publicacions/sic/revistaCOMB147.pdf>
	Bibliografia sobre recursos terminològics sobre les arts escèniques. TORRA, Mariona. "Recursos terminològics sobre les arts escèniques". *Terminàlia* (2016), núm. 13, p. 48. També disponible en línia a: <http://revistes.iec.cat/index.php/Terminalia/issue/view/9295/showToc>
	En aquest article es presenta la nova secció sobre terminologia que el TERMCAT fa setmanalment al diari digital *Via Empresa*. BOVER, Jordi. "És possible parlar català sense mots catalans? La invasió subtil [en línia]". *Via Empresa* (03 octubre 2016). <http://www.viaempresa.cat/ca/notices/2016/09/es-possible-parlar-catala-sense-mots-catalans-la-invasio-subtil-jordi-bover-21591.php>

	Des de fa uns quants mesos el TERMCAT posa a disposició dels usuaris la *Consulteca*, un diccionari en línia multitemàtic que recull 5.500 fitxes de termes. En aquest article ens proposem explicar què és i quin interès pot tenir per als usuaris, d'on procedeixen les fitxes (amb una atenció especial a la relació que manté amb el Servei de Consultes) i, encara, com està organitzat i quines eines de consulta ofereix per treure'n el màxim profit. BOFILL, Cristina; REBAGLIATO, Joan. "La Consulteca, el diccionari de consultes terminològiques del TERMCAT [en línia]". *Llengua i Ús* (2016), núm. 58. <http://www.raco.cat/index.php/LlenguaUs/article/view/311747/401825>
	En aquest article es presenta el portal *Terminologia jurídica,* un punt de trobada web, impulsat pel Centre de Terminologia TERMCAT, per donar a conèixer l'activitat del Comitè Terminològic de Dret, facilitar la consulta dels recursos lingüístics i terminològics en català que poden resultar d'interès per als professionals d'aquest àmbit d'especialitat, i articular un espai interactiu de consultes i suggeriments. CASADEMONT CAIXÀS, Elisabeth; NAVAS JARA, Maria. "El portal Terminologia jurídica [en línia]". *Llengua i Ús* (2016), núm. 58. <http://www.raco.cat/index.php/LlenguaUs/article/view/311749/401827>
	En aquest article es presenta la Terminologia de les curses popular, un diccionari que recull més de dos-cents termes relacionats amb el món de les curses i l'afició per sortir a córrer. TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. "Tu 'fas running' o 'surts a córrer'?". *Les Notícies de Llengua i Treball* (2016), núm. 43, p. 53. També disponible en línia a: <http://www.ugt.cat/download/cultura/lndlit_043_2016_web.pdf>



En aquest article es comenten les denominacions catalanes 'avaluació d'experts' i 'revisió d'experts' com a alternativa al manlleu anglès *peer review*.

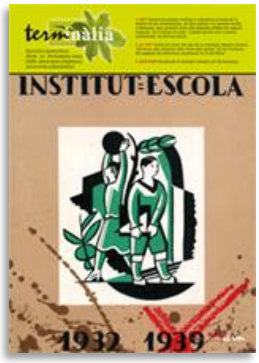
LLOBET SOLÉ, Anna. "Com podem dir peer review en català?". *COMB: Revista del Col·legi de Metges de Barcelona* (2016), núm. 148, p. 46.
També disponible en línia a:
<http://www.comb.cat/cat/actualitat/publicacions/sic/RevistaCOMB148.pdf>

Test publicat a *Time Out Barcelona* on s'avancen algunes definicions del diccionari sobre termes relacionats amb el sexe i l'erotisme que està preparant el TERMCAT.

"Com vas de sexe?". *Time Out Barcelona* (2016), núm. 436, p. 22.
També disponible en línia a:
<http://www.timeout.cat/barcelona/ca/sexe-i-cites/quant-en-saps-de-sexe>

Crònica de la reunió que va tenir lloc al TERMCAT amb una quinzena de professionals de diversos sectors tecnològics implicats en la difusió de la terminologia d'aquest àmbit.

GRANÉ, Marta; CORTÉS, Maria. "El català a les TIC, en 7 claus [en línia]". *Via Empresa* (20 desembre 2016).
<http://www.viaempresa.cat/ca/notices/2016/12/el-catala-a-les-tic-en-7-claus-23004.php>



Crònica dels Espais Terminològics 2016 que es van celebrar el 20 de novembre al Museu Marítim de Barcelona, i es van dedicar a la creació terminològica des de Ramon Llull fins a l'actualitat.

FARGAS VALERO, F. Xavier. "Espais Terminològics 2016. 'Creació terminològica: de Llull a les xarxes socials'". *Terminàlia* (2016), núm. 14, p. 47-48.
També disponible en línia a:
<http://revistes.iec.cat/index.php/Terminalia/article/view/142211/pdf_1199>